

OTIF



ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR  
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES

ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN  
INTERNATIONALEN EISENBahnVERKEHR

INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-  
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL

INF. 41

13 September 2013

Original: English/German

**RID/ADR/ADN**

Joint Meeting of the RID Committee of Experts and the  
Working Party on the Transport of Dangerous Goods  
(Geneva, 17 - 27 September 2013)

**Item 2 of the agenda: Tanks**

**Harmonization of inspection and approval procedures for tanks for the carriage of substances of Class 2 and tanks for the carriage of substances of Classes 3 to 9 – Corrections in document ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2013/48**

**Transmitted by the International Union of Wagon Keepers (UIP)**

**6.8.3.4.4** should read as follows:

**"6.8.3.4.4** The capacity of each shell intended for the carriage of compressed gases filled by mass, liquefied gases or dissolved gases shall be determined, **under the supervision of an expert approved by the competent authority, its delegate or inspection body,** by weighing or volumetric measurement of the quantity of water which fills the shell; the measurement of shell capacity shall be accurate to within 1%. Determination by a calculation based on the dimensions of the shell is not permitted. The maximum filling masses allowed in accordance with packing instruction P200 or P203 in 4.1.4.1 as well as 4.3.3.2.2 and 4.3.3.2.3 shall be prescribed by ~~an approved expert~~ **the competent authority, its delegate or inspection body."**

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

6.8.3.4.4 erhält folgenden Wortlaut:

6.8.3.4.4 Der Fassungsraum jedes Tankkörpers zur Beförderung verdichteter Gase, die nach Masse gefüllt werden, sowie zur Beförderung verflüssigter oder gelöster Gase muss **unter Aufsicht** ~~eines von~~ der zuständigen Behörde ~~anerkannten Sachverständigen, deren Beauftragten oder der Prüfstelle~~ durch Wiegen oder durch Auslitern einer Wasserfüllung bestimmt werden; die Genauigkeit der Messung des Fassungsraums des Tankkörpers muss mindestens 1 % betragen. Eine rechnerische Bestimmung aus den Abmessungen des Tankkörpers ist nicht zulässig. Die höchstzulässige Masse der Füllung ist nach Unterabschnitt 4.1.4.1 Verpackungsanweisung P 200 oder P 203 sowie nach den Absätzen 4.3.3.2.2 und 4.3.3.2.3 durch ~~einen behördlich anerkannten Sachverständigen~~ *die zuständige Behörde, deren Beauftragten oder der Prüfstelle* festzulegen.

6.8.3.4.4 reçoit la teneur suivante:

6.8.3.4.4 La capacité de chaque réservoir destiné au transport des gaz comprimés qui sont remplis en masse, des gaz liquéfiés ou dissous doit être déterminée, **sous la surveillance de** ~~d'un expert agréé par~~ l'autorité compétente, *son représentant ou l'organisme de contrôle*, par pesée ou par mesure volumétrique de la quantité d'eau qui remplit le réservoir; l'erreur de mesure de la capacité des réservoirs doit être inférieure à 1 %. La détermination par un calcul basé sur les dimensions du réservoir n'est pas admise. Les masses maximales admissibles de chargement selon l'instruction d'emballage P200 ou P203 sous 4.1.4.1 de même que 4.3.3.2.2 et 4.3.3.2.3 doivent être fixées par ~~un expert agréé~~ *l'autorité compétente, son représentant ou l'organisme de contrôle*.

---